



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

woensdag

06-03-2002

10:15 uur

mercredi

06-03-2002

10:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "het valoriseren van leidinggevende ambtenaren die vervangen werden" (nr. 6638) 1

Sprekers: **Servais Verherstraeten, Luc Van den Bossche**, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "het evaluatierapport over de SELOR-taalexamens" (nr. 6639) 3

Sprekers: **Simonne Creyf, Luc Van den Bossche**, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

SOMMAIRE

Question de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la valorisation des fonctionnaires dirigeants qui ont été remplacés" (n° 6638) 1

Orateurs: **Servais Verherstraeten, Luc Van den Bossche**, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Question de Mme Simonne Creyf au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le rapport d'évaluation relatif aux examens linguistiques du SELOR" (n° 6639) 3

Orateurs: **Simonne Creyf, Luc Van den Bossche**, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT

van

WOENSDAG 6 MAART 2002

10:15 uur

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR,
DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

du

MERCREDI 6 MARS 2002

10:15 heures

De vergadering wordt geopend om 10.29 uur door de heer Paul Tant, voorzitter.
La séance est ouverte à 10.29 heures par M. Paul Tant, président.

01 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "het valoriseren van leidinggevende ambtenaren die vervangen werden" (nr. 6638)

01 Question de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la valorisation des fonctionnaires dirigeants qui ont été remplacés" (n° 6638)

01.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag heeft betrekking op het valoriseren van leidinggevende ambtenaren die werden vervangen.

Er zijn reeds een paar benoemingen binnen het kader van de Copernicus-hervormingen gebeurd. Voor sommige departementen neemt de reeds in dienst zijnde topambtenaar de functie van voorzitter van het directiecomité over, voor andere departementen is dat niet zo. Er staat nog een trein benoemingen op stapel. Mijn vraag heeft betrekking op de ambtenaren die een bepaalde functie uitoefenden, maar niet in aanmerking komen en dus ook niet zullen worden benoemd voor de nochtans vergelijkbare nieuwe functies die met de Copernicus-hervormingen werden gecreëerd. Voor sommige ambtenaren is dat nu reeds het geval. Ik denk bijvoorbeeld aan de secretaris-generaal van het ministerie van Ambtenarenzaken en de directeurs-generaal van dat ministerie. Ik denk ook aan de voormalige adjunct Vaste Wervingssecretarissen. Nog anderen is dat lot beschoren; dat zal de toekomst uitwijzen.

Het is belangrijk – en de Copernicus-hervormingen voorzien daarin ook – dat wordt getracht de betrokken ambtenaren, die hun wedde behouden, blijvend worden gevaloriseerd. Ze hebben nu eenmaal een expertise opgebouwd. Hoe gebeurt dat met de functies die ik zopas heb opgesomd?

Hoe ver staat het met de functies van technische expert op hoog niveau, nu er de komende weken veel benoemingen zullen gebeuren? Hoe zal de technische competentie van de vroegere leidinggevende ambtenaren voor de gemeenschap kunnen worden gevaloriseerd?

01.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Le plan Copernic a conduit à une série de nominations. Peu d'attention est consacrée à la situation des fonctionnaires dirigeants qui voient leur fonction de la sorte accaparée par quelqu'un d'autre.

En quoi consiste la mission actuelle du secrétaire général du ministère de la Fonction publique, des directeurs généraux de ce ministère et des anciens secrétaires permanents au recrutement adjoints? Toutes ces personnes conservent leur rémunération. Comment encore les motiver?

De quelle manière les fonctions d'expert technique de haut niveau sont-elles assignées? Le savoir-faire et l'expérience de ces personnes doivent être utilisés à bon escient.

01.02 Minister **Luc Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, collega's, wat de taakinvulling van de huidige secretaris-generaal betreft, de tijdrovende cumulatie in de overheidssector van de secretaris-generaal van het voormalige ministerie van Ambtenarenzaken blijft gehandhaafd, zoals die tijdens de vorige legislatuur werd toegestaan. Zijn kennis en ervaring worden momenteel aangewend ter ondersteuning van het overgangsproces naar de federale overheidsdienst Personeel en Organisatie.

Wat de taakinvulling van de directeurs-generaal betreft, er waren slechts twee directeurs-generaal in het voormalige ministerie van Ambtenarenzaken. Krachtens het koninklijk besluit van 19 oktober 2001 heeft de heer Monard, voorzitter van het directiecomité P en O, met elke ambtenaar van rang 16 een onderhoud gehad over de invulling van hun opdracht. Het gaat over vijf personen. Bovendien kunnen zij bij de heroriëntatie van hun loopbaan een beroep doen op de professionele begeleiding van het gespecialiseerde bureau Scan-in.

De heer Desiré De Saedeleer, directeur-generaal van het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid, heeft op zijn persoonlijk verzoek een opdracht gekregen in de Europese en internationale sfeer die zijn vorige activiteiten zal versterken.

De heer Marcel Vandenbossche, administrateur-generaal van het Federaal Aankoopbureau, neemt op zijn verzoek een adviseursfunctie op bij de transformatie van het FAB in twee aankoopentiteiten in de federale overheidsdienst P en O. Momenteel staat hij in voor de opvolging en afhandeling van de lopende contracten.

Mevrouw Françoise Lejeune, administrateur-generaal van de Dienst Algemeen Bestuur, bouwt op haar verzoek een expertisecel uit die instaat voor de ondersteuning van de voorzitter inzake statutaire en reglementaire aangelegenheden in het federaal openbaar ambt.

Mevrouw Katrien Geernaert, directeur-generaal bij het FAB, oefent haar huidige kabinetsfunctie bij de minister van Defensie voort uit. Haar opdracht zal nadien worden vastgesteld.

De heer Alain Canneel, administrateur-generaal bij het secretariaat-generaal, heeft reeds tweemaal een onderhoud met de voorzitter gehad. Zodra zijn opdracht definitief wordt vastgesteld, voert hij zijn vroegere werkzaamheden voort uit.

Wat de taakinvulling van de voormalige adjunct Vast Wervingssecretaris betreft, de heer Guy Vits, momenteel adjunct-afgevaardigd bestuurder van Selor, schrijft op het ogenblik het jaarverslag 2001 van Selor in beide landstalen. Einde maart is die opdracht beëindigd. Hij heeft in een persoonlijk gesprek met mij reeds een voorstel van toekomstige taakinvulling geformuleerd. Daarover wordt overlegd met de betrokken minister.

Er is een vraag gesteld of de opdrachten conform hun competitie en wedde zijn. De betrokkenen voeren inderdaad nog opdrachten uit overeenkomstig hun competentie en hun wedde.

In verband met de technisch expertfunctie op hoog niveau, er zijn

01.02 **Luc Van den Bossche**, ministre: Le secrétaire général de l'ancien ministère de la Fonction publique cumule ses fonctions avec d'autres fonctions publiques et soutient le passage au service public fédéral Personnel et Organisation.

Cinq fonctionnaires de l'ancien ministère de la Fonction publique appartiennent au rang 16. M. De Saedeleer travaille dans le même domaine que précédemment, mais aux niveaux européen et international. M. Vandenbossche collabore au lancement du service des achats du service public fédéral Personnel et Organisation. Mme Lejeune s'occupe d'une cellule d'expertise pour les matières statutaires et réglementaires de la fonction publique. Mme Geernaert travaille pour l'instant au cabinet du ministre de la Défense. M. Canneel continue à exercer ses fonctions dans l'attente d'une mission définitive.

M. Vits, administrateur délégué adjoint de SELOR, est chargé de rédiger, dans les deux langues nationales, le rapport annuel 2001 de SELOR. Il a déjà formulé une proposition quant aux missions dont il pourrait s'acquitter.

Toutes les personnes concernées effectuent donc des missions en rapport avec leurs compétences et leur traitement.

En ce qui concerne les fonctions d'expertise technique, des pourparlers sont en cours avec les syndicats. J'ai également rédigé une note de principe qui sera débattue plus avant cette semaine, en même temps les accords sur le projet d'implémentation.

En ce qui concerne les cinq fonctionnaires de rang 16 de l'ancien ministère de la Fonction publique, Monsieur Monard,

informele gesprekken aan de gang met de vakbonden. Zoals voorzien werden er vorige week ook gesprekken voor de andere niveaus over de nieuwe loopbaan niveau A opgestart. Ik heb een omvangrijke principesnota voorgelegd die vandaag voort wordt besproken. Ik hoop die besprekingen zo spoedig mogelijk af te ronden, inclusief de afspraken over het implementatietraject.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "het evaluatierapport over de SELOR-taalexamens" (nr. 6639)

02 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le rapport d'évaluation relatif aux examens linguistiques du SELOR" (n° 6639)

02.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik volg de discussie over de taalexamens meer specifiek vanuit de Brusselse situatie.

Ik meen te hebben begrepen dat de federale regering enige tijd geleden heeft beslist om, op uw voorstel, de universiteit van Luik te gelasten met de evaluatie van de Selor-taalexamens. De bedoeling ervan zou zijn om na te gaan of de taalexamens voldoende functioneel zijn en aangepast aan de realiteit van de functies waarvoor ze worden opgesteld. Hiermee moet er uitsluitsel worden gebracht over de jarenlang aanslepende discussie betreffende de functionaliteit van de taalexamens. Ik meen ook te hebben begrepen dat de evaluatieopdracht tegen eind 2001 beëindigd moest zijn.

Is de evaluatie intussen voltooid? Welke zijn de bevindingen en aanbevelingen? Is het rapport beschikbaar voor de parlementsleden, zodat er eventueel over kan worden gedebatteerd?

02.02 Minister Luc Van den Bossche: Mijnheer de voorzitter, collega's, de evaluatie van de Atlas-test door de universiteit van Luik is wel degelijk voltooid. De voornaamste bevindingen van de onderzoeksgroep citeer ik in de taal waarin ze zijn geschreven. Hij doet de volgende belangrijke vaststelling: "Nous l'aurons remarqué tout au long des analyses: la population des candidats présentant Atlas n'est pas homogène. Les deux groupes linguistiques présentent deux profils assez nettement distincts à de nombreux points de vue".

En dan geef ik een aantal items waarover ze zich uitspreken.

"Fréquentation: les francophones sont presque deux fois plus nombreux à l'examen que les néerlandophones, alors que dans la population nationale, le rapport est inverse. Mais même si ces examens sont régis par l'autorité fédérale, ils sont le reflet de la réalité sociologique de la Région bruxelloise, principal lieu d'application des règles applicables en matière linguistique.

Réussite à l'examen: les néerlandophones réussissent nettement mieux et plus vite l'examen Atlas que les francophones: 17,4% de différence au score moyen (63,5 contre 46,1); moyenne de 1,56 passage à l'examen pour les néerlandophones, contre 2,11 pour les francophones.

Difficultés spécifiques à l'examen: indépendamment du niveau de

président du comité de direction du SPF Personnel et Organisation, a eu un entretien avec toutes les personnes concernées, conformément à l'arrêté royal du 19 octobre 2001.

02.01 Simonne Creyf (CD&V): L'Université de Liège devait pour la fin de l'année 2001 procéder à une évaluation des examens linguistiques du SELOR, sur le plan de leur fonctionnalité. Cette évaluation a-t-elle été faite? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats et les recommandations?

Les parlementaires pourront-ils consulter le rapport?

02.02 Luc Van den Bossche, ministre: L'évaluation de SELOR par l'Université de Liège a abouti à un certain nombre de constatations intéressantes.

Het blijkt dat de kandidaten die aan het Atlas-examen deelnemen geen homogene groep vormen. Beide taalgroepen hebben immers andere kenmerken.

De Franstaligen zijn twee keer zo talrijk. Deze examens weerspiegelen echter de sociologische realiteit van het Brussels Gewest. De Nederlandstaligen slagen sneller en beter dan de Franstaligen. Sommige modules geven voor de ene of de andere taalgroep specifieke problemen. De Nederlandstaligen zijn gemotiveerder dan de Franstaligen.

réussite globale, certains modules posent des difficultés plus grandes à un groupe linguistique qu'à l'autre (ainsi, la conjugaison 'piège' relativement plus les néerlandophones et la reconstruction de phrases, les francophones, reflétant des lieux de difficulté linguistique spécifiques).

Motivations: les néerlandophones affichent davantage des raisons "positives" (intérêt personnel, incitant financier) de passer l'examen que les francophones qui évoquent davantage des raisons aversives (pression hiérarchique, obligation administrative), a priori moins susceptibles de susciter un investissement important (comme le reflète, par exemple, le score moyen des candidats francophones dans le domaine médical, qui conjuguent le sentiment d'obligation administrative le plus marqué avec un résultat moyen au test, très faible, de 30%).

Facteurs explicatifs du score au test: dans les analyses de régression multiple, seule l'obligation hiérarchique ressort dans les deux groupes, dans une relation négative avec le score obtenu. Les autres facteurs les plus prédictifs sont différents d'un groupe à l'autre.

Situations d'apprentissage linguistique: les francophones consacrent (à raison sans doute, au vu de leurs besoins) plus de temps à des situations d'apprentissage formelles, scolaires (vocabulaire, grammaire), alors que les néerlandophones ont plus d'occasions de pratique communicationnelle (conversation, immersion)".

Mijnheer de voorzitter, ik ben bijna aan het einde van mijn citaten, maar ik wou toch even de conclusies van het rapport in grote lijnen resumeren om vervolgens kort in te gaan op wat tot nu toe al gerealiseerd is. Hiermee geef ik mevrouw Creyf trouwens een primeur.

In ieder geval, over de praktische organisatie zegt het rapport het volgende: "Organisation pratique bien appréciée: à l'occasion de l'enquête, nous avons recueilli beaucoup de remarques critiques, mais s'il faut les écouter attentivement, il faut aussi relativiser leur importance par rapport au versant quantitatif de l'enquête. En effet, le niveau de satisfaction des candidats est fort satisfaisant: l'information préalable satisfait 78% des candidats. L'organisation sur place en satisfait 88%. Les consignes d'utilisation du logiciel paraissent plutôt claires ou claires à 94% d'entre eux et la manipulation du logiciel est plutôt simple ou simple pour 93% des candidats et 89% d'entre eux ont trouvé que les exemples étaient utiles.

Il reste qu'un certain nombre de remarques attirent notre attention sur quelques caractéristiques de l'interface et de l'organigramme du programme qui peuvent induire quelques inconvénients: effet du double clic, pas de retour en arrière possible. Ceci pourrait encore être amélioré".

Ik kom nu tot mijn opmerkingen bij de slaagpercentages voor de taalexamen. Ik heb intussen al twee initiatieven genomen. Ten eerste is het van essentieel belang bijzondere aandacht te besteden aan de voorbereiding en de vorming van de kandidaten, veeleer dan de gestelde eisen al te zeer te vergemakkelijken. Ik heb dan ook het initiatief genomen om een voorbereidings- en evaluatiepakket voor het Atlas-taalexamen te laten ontwikkelen. Door een betere vorming

De Franstaligen besteden meer tijd aan formele opleidingen, terwijl de Nederlandstaligen veeleer de voorkeur geven aan de praktijk.

De kandidaten zijn zeer tevreden over voorafgaande informatie, de opvang, de uitleg en de voorbeelden die worden gegeven met betrekking tot de software die voor de test wordt gebruikt. Er kleven nog enkele nadelen aan het gebruik van die software, maar zij kunnen worden verholpen.

Pour améliorer les pourcentages de réussite, deux initiatives sont proposées dans le rapport.

La première initiative est un programme de formation et d'évaluation sur CD-ROM baptisé paquet Atlas qui devrait garantir une meilleure formation des candidats en matière de connaissance de l'autre langue nationale.

La seconde initiative consiste en une analyse fonctionnelle des besoins linguistiques au niveau du management et la définition de termes finaux réels en matière de connaissances linguistiques requises. C'est ainsi qu'on pourrait mettre au point un test linguistique vraiment fonctionnel dont les résultats refléteraient les connaissances réelles.

Je suis très satisfait du travail accompli par l'Université de Liège et j'ai l'intention de communiquer cet intéressant rapport dès aujourd'hui au secrétariat pour qu'il le distribue aux commissaires.

en voorbereiding zal men immers komen tot een betere taalkennis van de andere landstaal en zullen bijgevolg ook de slaagpercentages verbeteren. Daarnaast houdt het een bijkomende garantie voor een verbeterde en degelijker kennis van de kandidaten in. Dat opleidings- en evaluatiepakket, dat op cd-rom uitgebracht wordt, zal dan ook ter beschikking gesteld worden van eenieder die aan een computergestuurde test wenst deel te nemen.

Ten tweede heb ik in het kader van de responsabilisering van het lijnmanagement, de opdracht gegeven om een functionele taalbehoefteanalyse te laten uitvoeren. Die analyse moet leiden tot het vastleggen van eindtermen – mijn dada uit mijn vorig leven – die precies weergeven wat een kandidaat met het Nederlands of het Frans moet kunnen doen om in een geambieerde job te kunnen functioneren. Zo zal dan een functionele taaltoets ontwikkeld kunnen worden die rekening houdt met de effectieve taalvaardigheidsvereisten die aan deze of gene functie worden gesteld. Het resultaat dat dan door een kandidaat voor de functionele toets zal worden behaald, zal een weerspiegeling zijn van zijn of haar reële taalkundige competenties, veeleer dan het ideaal gezien te behalen niveau van taalkennis, zoals dat nu het geval is.

Met het ter beschikking stellen van het verslag heb ik geen enkel probleem. Als de commissie zulks wenst, ben ik bereid het te bezorgen aan het secretariaat, die dat onmiddellijk onder de commissieleden kan verspreiden. Het is volgens mij een interessant document. Het is ook goed dat het taalexamen bekeken werd door de Universiteit van Luik. Ik moet zeggen dat die een heel keurige prestatie geleverd heeft die echt buiten alle discussie staat. Als de commissie het rapport wenst, laat ik het vandaag aan het secretariaat overhandigen.

02.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, ik bedank u voor uw uitleg bij het rapport. Uit wat ik in eerste instantie hoor, leid ik af dat het inderdaad een interessant rapport is. Begrijp ik het goed dat u het ons ter beschikking wil stellen, zodat we er een grondige discussie aan kunnen wijden?

02.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Ce rapport est en effet intéressant. Nous en prendrons connaissance avec beaucoup d'intérêt.

02.04 Minister **Luc Van den Bossche**: Het is ter beschikking van eenieder.

02.05 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, als u het hebt over een functionele taalbehoefteanalyse, moeten we dat dan per functie beschouwen?

02.05 **Simonne Creyf** (CD&V): Les besoins en matière linguistique sont-ils analysés pour chaque fonction de management?

02.06 Minister **Luc Van den Bossche**: Per functiefamilie. We zullen de functies per familie groeperen met een gelijkwaardige vereiste van taalkennis.

02.06 **Luc Van den Bossche**, ministre: On procède à un regroupement en familles de fonctions.

02.07 **Simonne Creyf** (CD&V): Ook al ben ik geen lid van de commissie, toch had ik graag dat rapport ingekeken.

02.08 Minister **Luc Van den Bossche**: Ik zal een exemplaar rechtstreeks aan u toesturen en een aan de commissie bezorgen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 10.43 uur.
La réunion publique de commission est levée à 10.43 heures.*